

## Porównanie tłumaczeń II Kronik 25:12

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                    |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Ponadto synowie Judy uprowadzili dziesięć tysięcy żywych, po czym wprowadzili ich na szczyt skały i zrzucili ich ze szczytu skały tak, że wszyscy się roztrzaskali.      |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Ponadto Judejczycy uprowadzili żywcm dalsze dziesięć tysięcy ludzi, po czym wprowadzili ich na szczyt skały i zrzucili ich stamtąd, tak że wszyscy się roztrzaskali.     |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | A synowie Judy uprowadzili dziesięć tysięcy żywych, przyprowadzili ich na szczyt skały i zrzucili stamtąd, tak że się wszyscy porozbijali.                               |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Dziesięć także tysięcy żywo pojмали synowie Judzcy, i przywiedli ich na wierch skały, i zrzucili ich z wierchu skały, aż się wszyscy porozpukali.                        |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | A synowie Judzcy pojмали drugą dziesięć tysięcy mężów: i przywiedli na przykre miejsce jednej skały, i zrzucili je z wierchu na szyję: którzy się wszyscy porozpukali.   |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | a dziesięć tysięcy żywych uprowadzili synowie Judy. Wprowadzili ich potem na szczyt skały i strącili ze szczytu skały, tak iż się wszyscy porozbijali.                   |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Dziesięć tysięcy zaś uprowadzili Judejczycy żywcm do niewoli, a przywiódłszy ich na szczyt skały, strącili ich ze szczytu skały tak, iż wszyscy się roztrzaskali.        |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Judejczycy pojмали żywcm dziesięć tysięcy i zaprowadzili na szczyt skały. Następnie strącili ze szczytu skały i wszyscy się roztrzaskali.                                |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Judejczycy wzięli do niewoli dziesięć tysięcy jeńców, zaprowadzili ich na szczyt góry, skąd ich strącili. I tak zabili wszystkich.                                       |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Drugie 10 000 wzięli synowie Judy żywcm, wyprowadzili na szczyt skały i strącili ich z niej, tak że się wszyscy porozbijali.                                             |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І десять тисяч живими взяли сини Юди і повели їх на шпиль пропасті і скинули їх з шпиля пропасті, і всі розбилися.                                                       |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Także synowie judzcy energicznie złapali dziesięć tysięcy i przyprowadzili ich na wierchołek skały, po czym zrzucili ich z wierchu skały, więc wszyscy się rozdarli.     |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | A dziesięć tysięcy synowie judzcy pojмали żywcm. Wyprowadzili ich więc na szczyt urwistej skały i postrącali ich z tej skały; i wszyscy się roztrzaskali, co do jednego. |